

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент Англо-французький переклад
Рівень ВО	другий (магістерський) рівень
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	B11 Філологія Мова і література (французька). Переклад. B11 Усний переклад/Усний переклад
Форма навчання	денна
Курс, семестр, протяжність	1 курс, 2 семестр, 4 кредити ЄКТС
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	120 год, з них: лекц. – 0 год, практ. – 24 год
Мова викладання	французька, англійська
Кафедра, яка забезпечує викладання	кафедра романської філології
Автор ОК	кандидат політичних наук, доцент кафедри романської філології Михальчук Світлана Олександрівна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою та англійською мовами на рівні B2.
Що буде вивчатися	Предметом вивчення освітнього компоненту «Англо-французький переклад» є особливості двостороннього перекладу тексту (з французької мови на англійську й навпаки) на основі базових знань теорії перекладу, різних видів і типів перекладу з урахуванням лінгвістичних та прагматичних аспектів. <i>Курс має практичне спрямування й зорієнтований на практику двомовного перекладу з французької на англійську та навпаки і є важливим освітнім компонентом навчання магістра-філолога спеціальностей B11 Філологія, B11 Усний переклад, які передбачають оволодіння двома мовами з подальшим їх використанням у професійній діяльності. Англійська та французька – мови міжнародного спілкування, затребувані на ринку праці й розуміння стратегій та особливостей англо-французького перекладу стане відчутною перевагою для фахівця.</i>

Чому це цікаво/треба вивчати	Основною метою навчального курсу є оволодіння студентами навичок та умінь перекладу з урахуванням лексичних і граматичних особливостей інтерпретації <i>двомовного іноземного тексту</i>; практичне застосовування знань з основ перекладознавства, формування навичок перекладу текстів різних стилів з французької мови на англійську і навпаки; набуття комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетенцій студентом-філологом. <i>Курс є цікавим та свого роду інноваційним з огляду на те, що практикуватиметься переклад двома мовами, жодна з яких не є рідною для здобувачів освіти.</i> Освітній компонент має практичне спрямування та є необхідним для вдосконалення навичок та умінь висловлюватися французькою та англійською мовами усно. Він становить одну з допоміжних ланок у підготовці фахівців-перекладачів, які будуть конкурентоспроможними на сучасному ринку праці.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Курс передбачає застосування перекладацьких навичок при перекладі текстів різних жанрів французькою та англійською мовами. На практичних заняттях студенти формують навички жанрового та тематичного перекладу з урахуванням когнітивних, лінгвістичних та екстралінгвістичних складових перекладацького процесу та засвоюють різноманітні методи та техніки перекладу
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Вивчення дисципліни забезпечує формування фахових компетентностей: знання особливостей лексичного, граматичного та стилістичного аспектів двомовного перекладу (з французької на англійську та навпаки); розуміння специфіки інтерпретації двомовних іноземних текстів; володіння перекладацькими прийомами і трансформаціями при перекладі двомовного іноземного тексту. Здобувачі освіти матимуть наступні компетентності: перекладати двомовні оригінальні тексти з їх адекватною інтерпретацією; використовувати на практиці лексико-граматичні особливості перекладу;

	встановлювати якість перекладу та корегувати його для досягнення найвищого рівня його адекватності.
Інформаційне забезпечення та/або web-покликання	Силабус, навчально-методичний комплекс з курсу, інтернет-ресурси